

Imprimerie sp. SAT-Amikaro

@spéranto-Vendée

Rédaction / documentation / information générale sur la Langue Internationale Espéranto:

Espéranto-Vendée, Henri Masson, 85540 Moutiers les Mauxfaits

Tél.-Fax : 02 51 31 48 50. Courriel : esperohm@club-internet.fr

N°18 — avril 2000



Toujours actuel...

Contrairement à ce que l'on pourrait supposer, la course au tout anglais donne des ailes à l'espéranto. L'actualité du monde de l'espéranto est de plus en plus difficile à suivre car les initiatives se multiplient un peu partout : ouverture de cours, fondation d'associations, création de sites web, développement des applications, etc.

Et ce phénomène apparaît aussi en Vendée. L'espéranto conserve toujours de réels atouts comme langue vraiment universelle, c'est-à-dire nettement plus accessible pour tous et devant laquelle tous les habitants de notre planète sont égaux en droits tout en préservant leur langue maternelle.

Recteur de l'Académie de Dijon, Emile Boirac disait dès le début de ce siècle : "*L'espéranto, c'est le latin de la démocratie*".

Droits de l'homme ?

La question des Droits de l'Homme est souvent rappelée à notre attention.

Elle est pourtant rarement évoquée dans le domaine de la communication linguistique. Il existe quelque chose de comparable à un apartheid linguistique. Les privilèges par la langue ne sont pas moins injustes que ceux qui résultent de l'appartenance raciale ou du sexe.

Les problèmes de langues (enseignement, communication, traduction, coûts, inéquité, etc.) sont fort bien exposés dans un ouvrage paru chez L'Harmattan (Paris) : "**Le défi des langues. Du gâchis au bon sens**". L'auteur est Claude Piron, Suisse, ancien traducteur polyvalent de l'ONU et de l'OMS pour l'anglais, l'espagnol, le russe et le chinois. Ses missions dans de nombreux pays, jusqu'en Extrême-Orient et en Océanie, l'ont amené à s'interroger sur le système sur lequel repose la communication linguistique internationale. A signaler aussi son site web en anglais et en français qui livre beaucoup d'éléments de réflexion (voir ci-contre "**About the Language Problem**").

Nous avions les idées... nous avons le "Petrol" !

"Petrol", c'est la référence de couleur de couverture de la nouvelle édition du Dictionnaire Pratique F-E/E-F publié par SAT-Amikaro. C'est un réel atout pour mieux faire connaître la langue. Beaucoup plus riche et pratique que les précédentes éditions, celle-ci donnera satisfaction aux élèves comme aux animateurs de cours et de stages. Il tombe à point, car nous avons beaucoup de projets, donc besoin de bons outils et surtout d'enseignants bien formés. Des personnes s'annoncent déjà pour les cours oraux de la prochaine rentrée. Elles peuvent acquérir cet ouvrage et tenter leurs premiers pas dès maintenant.

Henri Masson <esperohm@club-internet.fr>

Prêt pour le 3e millénaire



Cette nouvelle édition de l'an 2000 du **Dictionnaire Pratique Français-Esperanto / Esperanto-Français** constitue en soi l'une des contributions importantes de l'association SAT-Amikaro à la diffusion d'une langue dans laquelle 42 savants de l'Académie des Sciences avaient vu en 1924 un "*chef d'oeuvre de logique et de simplicité*". C'est toujours vrai. Avec environ 20 000 entrées en français et 9600 radicaux d'espéranto qui offrent de vastes possibilités de combinaison entre eux et avec des affixes, ainsi qu'un résumé grammatical, il permet déjà de découvrir les principes de base de la langue et la richesse de ses ressources. Très soigné. 524 pages 14x20 cm.

Prix de lancement : 150 F

Editeur : SAT-Amikaro, 67, avenue Gambetta, 75020 Paris

Service Librairie : Bernard Schneider, 38, avenue de la République, 94320 Thiais. CCP : PARIS 22 836 36 U. Chèques au nom de SCHNEIDER Bernard

Attention : fermeture du service librairie par correspondance du 15 avril au 30 mai et du 1er juillet au 30 septembre.

Quelques sites web

About the Language Problem (Claude Piron; anglais & français)
http://www.geocities.com/c_piron

Linguistic genocide in education -- or worldwide diversity and human rights?
http://babel.ruc.dk/~tovesku/newbook.htm

Matière à réflexion (extraits de la presse sur le chaos linguistique)
http://perso.infonie.fr/goelano/1-Esperanto/HenriMASSON.htm

Service de Presse de SAT-Amikaro (Informations sur l'espéranto en français)
http://www.multimania.com/satesperanto/cabouge.html

L'espéranto au présent (état des lieux)
http://www.multimania.com/satesperanto/Masson.html

Centre d'information multilingue (36 langues) sur l'espéranto
http://www.esperanto.net

Réseau International de Traduction per l'Espéranto (ITRE)
http://www.komerco.com/ITRE

Kiosken (accès à plus de 10 000 médias du monde entier, relié au site "éducasource" du ministère de l'Éducation nationale)
http://www.esperanto.se/kiosken/

L'espéranto sur les ondes (fréquences, horaires, sites, archives RealAudio, etc)
http://osiek.org/aera

Amikeca Reto (Réseau d'Amitié : enfin autre chose que le tourisme idiot !)
http://www.creaweb.fr/a.reto

Fonds mondial de Solidarité contre la Faim
http://perso.wanadoo.fr/dan.cdm/solidareco/monda_solidareco.htm/

Prof. John Wells (l'un des plus éminents spécialistes mondiaux de la phonétique de la langue anglaise, University College London. En anglais et espéranto.)
http://www.phon.ucl.ac.uk/home/wells/home

☞ **Lycée Nature de La Roche-sur-Yon**, pages réalisées par Laurent Vignaud)
http://perso.wanadoo.fr/esperanto/nature.htm

Esperanto-Vendée

85540 Moutiers les Mauxfaits
☎ + Répondeur-enregistreur + Fax :
02 51 31 48 50
Courriel : esperohm@club-internet.fr

Cotisation pour l'année civile :
50 F minimum (abonnement compris).
Abonnement seul (6 numéros) : 30 F.
Chèque à l'ordre d'**ESPÉRANTO-VENDÉE**
CCP : 6.605.99. B, NANTES

Pour apprendre (tél. 02 51...)

La Roche-sur-Yon — 3 niveaux. 20h à 21h 30 mardi avec Patrice Joly; jeudi et vendredi avec Marie-Christine Kosoñ ☎ 62 03 09

Fontenay-le-Comte — Le lundi à 20h 30 avec Monique Heiderich ☎ 00 45 95

Aizenay — Alain Rochus ☎ 48 38 75

St Hilaire-de-Riez — J.-Fr. Fallek ☎ 54 74 18

Afin de couvrir les frais de formation d'enseignants qualifiés, une participation de 250 F, payable en octobre, est demandée en plus de la cotisation annuelle (minimum 50 F).

Cette formation s'adresse non seulement aux enseignants (en activité ou en retraite) intéressés par cette approche de l'enseignement des langues, mais aussi aux personnes attirées par la recherche pédagogique et le partage des connaissances.

Exposés, conférences

○ Pierre Babin (Château d'Olonne), ancien professeur d'anglais et inspecteur de l'Éducation nationale. Présentation de l'espéranto dans les établissements d'enseignement. Conseil pédagogique pour les enseignants d'espéranto. ☎ 21 08 66

○ **Maryvonne et Bruno Robineau proposent aux** associations et centres culturels un diaporama sur leur voyage de huit années autour du monde. Vente et dédicace de leur livre **Et leur vie, c'est la terre.** (Moulin Boireau, 49270 Landemont.) ☎ + fax 02 40 98 78 76

Chez nos voisins

16 — Isabelle Martinez 05 45 92 33 27
17 — Alain-Michel Martzloff 05 46 27 07 12
<esperanto17@fnac.net>
44 — Janine Vince, St Nazaire 02 40 70 46 74
<janine_vince@yahoo.fr>
— Monique Loubière, Nantes 02 40 46 14 66
49 — André Frangeul, Angers 02 41 66 83 36
Brigitte Lahalle, Cholet 02 41 62 94 10
79 — Georges Menossi 05 49 06 16 08
<menossi@district-parthenay.fr>

Formation

Stages d'initiation ou de perfectionnement. Programme sur demande:

Vienne : Centre Espéranto, Route de Civeaux, 86410 Bouresse. ☎ + fax 05 49 42 80 74
<rapley@club-internet.fr>

Maine-et-Loire : Maison Culturelle d'Espéranto, Château de Grésillon, 49150 Baugé
☎ 02 41 89 10 34 (ou auprès de Pierre Babin)

Calendrier des stages, congrès et rencontres dans le monde entier http://www.hungary.net/esperanto/

FLORAISON D'INITIATIVES

Rachel et David

Adhérents d'Espéranto-Vendée, Rachel Prual (24 ans, enseignante) et David Cholet (étudiant, 26 ans, futur enseignant), se préparent pour un voyage de deux ans autour du monde. Ils prévoient de visiter 43 pays des cinq continents.

En plus de leurs connaissances linguistiques communes (français, anglais, espagnol, allemand) tous deux apprennent l'espéranto avec Espéranto-Vendée qui leur a offert par ailleurs la participation gratuite à un stage d'une semaine à Bouresse (Vienne). Ils prévoient de partir de La Roche-sur-Yon en principe le 15 juillet, depuis le très symbolique rond-point du Dr Zamenhof.

Ils proposeront aux établissements d'enseignement des exposés sur leur voyage ou/et sur l'espéranto ainsi que des cours d'initiation.

Leur adresse électronique : <turistoj@aol.com>

Les personnes qui souhaitent les aider, les encourager et les rencontrer sont invitées à l'exposition qui se tiendra le mois prochain à La Chaize-le-Vicomte (voir ci-contre).

Gudule et Laurent

Le 5 mai, ça fera trois ans que Gudule Le Pichon et Laurent Cuenot sont partis de Poiroux avec Lola (alors âgée de six mois !) pour un tour d'Europe de quatre ans en roulotte. Leur jument, plus toute jeune, a tenu le coup. Après un hiver passé aux Pays-Bas, un autre en Suède, et le dernier en république tchèque, ils se préparent à repartir vers la Slovaquie, la tête pleine de bons souvenirs. Adresse de leur association : Ĉirkaŭ Eŭropo, p/a Alain Cuenot, 108, Gde Rue; 38700 La Tronche

Christine

Dans le cadre de la journée "Portes Ouvertes" du Lycée Nature de La Roche-sur-Yon, le 25 mars, Christine Raiffaud, enseignante, a obtenu une salle pour présenter une exposition sur l'espéranto. Le matériel a été prêté par le groupe d'Angers et par Espéranto-Vendée.

Le bilan est globalement très encourageant : grand intérêt pour l'exposition, beaucoup de questions, de demandes de renseignements sur les activités à La Roche, ce qui promet de nouvelles inscriptions aux cours pour la prochaine rentrée. Pour certains, c'était une découverte, pour d'autres, ils ne savaient pas qu'une telle activité il existait à La Roche et en Vendée, ce qui montre qu'il y a encore des lacunes dans notre information ! Les visiteurs et parents d'élèves ont été agréablement surpris, d'autant plus que l'espéranto a la cote chez les lycéens. On craint hélas, comme l'année dernière, d'être contraints d'en refuser beaucoup pour le "Module d'Initiative Locale" d'espéranto en raison du nombre limité d'inscriptions : plus d'une cinquantaine s'étaient présentés pour une vingtaine de places. Une sélection rigoureuse sera indispensable.

Lyse

Etudiante à l'IUT Information et Communication à La Roche-sur-Yon, Lyse Bordage est en train de concocter un site web et envisage d'autres projets dans le cadre de ses études.

Tour du monde

Rencontre avec Rachel et David les 19, 20 et 21 mai à La Chaize-le-Vicomte à l'occasion de leurs préparatifs de départ pour un voyage de deux ans autour du monde (visite de 43 pays). Exposition photo sur d'autres voyages, sur l'espéranto, intervention de diverses associations, etc. Conférence sur le thème : "Une histoire très belle" par Henri Masson, d'Espéranto-Vendée, le samedi 20 mai à 15h.

* Ce titre provient d'un avis exprimé par Umberto Eco, professeur au Collège de France, à propos de l'espéranto : *"C'est une langue construite avec intelligence et qui a une histoire très belle."*

Monique

A Fontenay-le-Comte, le petit groupe dirigé par Monique Heiderich se réunit régulièrement et s'exerce en expression théâtrale en espéranto. Une fois par mois, une rencontre a lieu avec le groupe relativement proche de Saint-Pompain, dans les Deux-Sèvres.

Philippe

Aux Sables d'Olonne, Philippe Néau envisage de lancer un cours à la prochaine rentrée.

On peut d'ores et déjà le contacter :
Tél. 02 51 95 97 99 <alvoko@club-internet.fr>

A signaler que M. Louis Guédon, député-Maire des Sables, est intervenu avec six autres députés de divers partis auprès du ministre de l'Education nationale pour demander l'admission de l'espéranto au baccalauréat.

Alain

La situation paraît prometteuse à Aizenay où Alain Rochus anime deux cours, l'un public, l'autre pour des enfants, et où l'espéranto est présenté depuis plusieurs années à la Fête du Livre Jeunesse grâce à M. Joël Blanchard, directeur du Groupe scolaire Louis Buton.

Bravo à nos voisins

A l'occasion de l'an 2000, la commune d'Herbignac, en Loire-Atlantique a décidé de créer un "Bosquet de la Fraternité" dont le premier arbre sera un chêne. Il y en aura cent, et le premier qui sera planté — le samedi 20 mai — sera dédié au Dr Zamenhof, le père de l'espéranto. Nos compliments et nos remerciements à la municipalité pour cette belle et bonne idée, et pour la priorité accordée au Dr Zamenhof, sans aucun doute l'un des plus dignes représentants d'une Fraternité authentique.